



СПАЙДЕРВИК  
ХРОНИКИ

Тони ДиТерлицци  
Холли Блэк



СПАЙДЕРВИК  
ХРОНИКИ

Издательство «АЗБУКА»  
Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-445  
Д 49

Tony DiTerlizzi and Holly Black  
THE SPIDERWICK CHRONICLES

THE FIELD GUIDE copyright © 2003 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
THE SEENIG STONE copyright © 2003 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
LUCINDA'S SECRET copyright © 2003 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
THE IRONWOOD TREE copyright © 2004 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
THE WRATH OF MULGARATH copyright © 2004 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
Revised bindup edition copyright © 2009 by Tony DiTerlizzi and Holly Black  
These titles were originally published individually by Simon & Schuster Books  
for Young Readers.

Published by arrangement with Simon & Schuster Books for Young Readers,  
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced  
or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical,  
including photocopying, recording or by any information storage  
and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Перевод с английского Анны Хромовой

ISBN 978-5-389-14896-3

© А. С. Хромова, перевод, 2019  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2019  
Издательство АЗБУКА®

— Кевину, —

нашему  
ФАНТАСТИЧЕСКОМУ  
другу и редактору

Дорогой наш читатель!

Все эти годы, что мы дружим с Тони, общим для нас всегда было детское увлечение фейри. Мы и не догадывались, как важна эта связь и какому испытанию она будет подвергнута!

Как-то раз мы с Тони (вместе с ещё несколькими писателями) раздавали автографы в большом книжном магазине. Когда автограф-сессия закончилась, мы подзадержались, помогая расставлять книги по местам и болтая о всякой всячине. И тут к нам подошёл продавец. Он сказал, что нам письмо. Я спросила, кому именно, и он ответил: «Вам обоим».

Письмо выглядело в точности так, как на следующей странице. Тони долго-долго смотрел на ксерокопию, которая к нему прилагалась. А потом вполголоса спросил, где же остальная рукопись. Мы поспешно написали записку, сунули её обратно в конверт и попросили продавца передать его детям Грейс.

И через несколько дней мне пришёл пакет, перевязанный красной ленточкой. Пакет пришёл не один: трое детей позвонили в дверь и рассказали всю эту историю.

То, что произошло дальше, просто неопишимо. Мы с Тони оказались в мире, в который мы никогда по-настоящему не верили. Но теперь-то мы знаем, что эльфы и феи — это не просто детские сказочки. Вокруг нас существует незримый мир, и мы надеемся, что он откроется и вам, наш дорогой читатель.

Холли Блэк

Уважаемые миссис Блэк и мистер ДиТерлицци!

Я знаю, что многие люди не верят в фейри, но я-то верю и знаю, что вы в них тоже верите. После того как я прочитала ваши книги, я рассказала про вас своим братьям, и мы решили вам написать. Мы знаем про настоящих фейри. По правде говоря, мы очень много про них знаем!

Прилагающийся листок<sup>1</sup> – это ксерокопия страницы из старой книги, которую мы нашли у себя на чердаке. Копия не очень хорошая, потому что у нас не очень получилось разобраться с аппаратом. В книге рассказывается о том, как распознавать фейри и как от них защищаться. Не могли бы вы передать эту книгу в своё издательство? Если вы это можете, пожалуйста, свой ответ в этот конверт и оставьте его в книжном магазине. Мы найдём способ отправить книгу вам. Посылать её обычной почтой слишком рискованно.

Мы просто хотим, чтобы люди об этом знали. Ведь то, что случилось с нами, может случиться с кем угодно!

Искренне ваши,

Мэлори, Джаред и Саймон Грейс

---

<sup>1</sup> Не публикуется.

## *Глава первая,*



### В КОТОРОЙ семья Грейс знакомится с новым домом

**Е**сли бы Джареда Грейса спросили, кем станут его брат и сестра, когда вырастут большие, он бы ответил не задумываясь. Он бы сразу сказал, что его брат, Саймон, станет либо ветеринаром, либо укротителем львов. Ну а сестра, Мэлори, либо сделается олимпийской чемпионкой по фехтованию, либо угодит в тюрьму за то, что пырнула кого-нибудь шпагой. А вот кем станет он сам, когда вырастет, Джаред понятия не имел. Впрочем, его и не спрашивали. Его мнением вообще мало кто интересовался.

Вот взять хотя бы этот новый дом. Джаред Грейс окинул его взглядом и сощурился. Может, в размытом виде это сооружение будет выглядеть лучше?

— Это же лачуга какая-то! — сказала Мэлори, вылезая из фургончика.

На самом деле Мэлори была неправа. Больше всего это было похоже на десяток лачуг, нахлобученных одна на другую. Из крыши торчало несколько труб, а на самом верху этакой кокетливой шляпкой-вуалеткой красовалась железная решётка ограждения.

— А не так уж и плохо, — заметила мама, и её улыбка почти не выглядела натянутой. — Это викторианский стиль!

Саймон, брат-близнец Джаред, похоже, ни капельки не расстроился. Он, наверно, думал о том, сколько животных теперь сможет себе завести. В самом деле, если вспомнить, сколько зверья он ухитрился напихать в их нью-йоркскую комнатку, наверно, здесь Саймон заведёт целые стада кроликов, ёжиков и кто тут ещё водится.

— Джаред, пошли! — окликнул Саймон, и Джаред сообразил, что вся семья уже стоит на крыльце — один он застрял на лужайке, глаза на дом.

Двери были тускло-серые, выцветшие и вытертые. От краски оставались только невнятно-кремовые следы в трещинах и вокруг петель. В центре двери на одном-единственном массивном гвозде висел дверной молоток в виде бараньей головы.

Мама вставила в замочную скважину замысловатый ключ, повернула его и изо всех сил толкнула дверь плечом. За дверью обнаружилась полутёмная прихожая. Единственное окно тускло светилось где-



то наверху, над лестницей, и его витражные стёкла бросали на стены жутковатый багровый отсвет.

— Всё как я запомнила! — улыбнулась мама.

— Только ещё фиговее, — заметила Мэлори.

Мама вздохнула, но ничего не ответила.

Коридор вёл в столовую. Из мебели в столовой обнаружился лишь длинный стол с пятнами от высохших лужиц воды. Штукатурка на потолке местами потрескалась, люстра висела на полусгнивших проводах.

— Может, уже начнёте потихоньку заносить вещи из машины? — предложила мама.

— Что, прямо сюда? — спросил Джаред.

— Да, прямо сюда.

Мама поставила чемодан на стол, не обращая внимания на поднявшееся облачко пыли.

— Если бы тётя Люси — ваша двоюродная бабушка, Люсинда, — не пустила нас пожить, я даже не знаю, куда мы могли бы податься. Так что нам следует быть благодарными.

Никто из ребят ничего не ответил. Джаред, как ни старался, не чувствовал ничего похожего на благодарность. Да, с тех пор как папа их бросил, всё шло наперекосяк. В школе у него начались неприятности — расплывшийся синяк под левым глазом служил осязаемым напоминанием об этом. Но этот дом... этот дом был хуже всего!

— Джаред! — окликнула мама, когда он поплёлся было разгружать вещи вслед за Саймоном.

— Чего?

Мама подождала, пока брат с сестрой скроются в коридоре, и сказала:

— Это шанс начать всё заново. Для всех нас. Понимаешь?

Джаред нехотя кивнул. Ей было совершенно незачем напоминать ему про всё остальное — что его, например, не вышибли из школы только потому, что они всё равно переезжали. Ещё одно обстоятельство, за которое ему тоже следует благодарить, ага. Но за это он тоже никакой благодарности не чувствовал.



На улице Мэлори взвалила два чемодана поверх большого сундука.

— А я слышала, что она нарочно морит себя голодом!

— Тётя Люсинда? Да она просто старая, — сказал Саймон. — Выжила из ума, вот и всё.

Но Мэлори покачала головой:

— Я слышала, как мама говорила по телефону с дядей Теренсом. Она сказала, что тётя Люси уверена, будто еду ей приносят маленькие человечки.

— Ну а ты чего ожидала? Она же в психушке лежит! — сказал Джаред.

Но Мэлори продолжала, как будто не слышала его слов:

— И ещё она говорит докторам, что еда, которую они ей приносят, такая вкусная, какой людям в жизни не попробовать!

— Да выдумываешь ты всё! — Саймон забрался на заднее сиденье и открыл один из чемоданов.

Мэлори пожала плечами:

— Если она умрёт, этот дом достанется наследникам, и придётся нам опять куда-то переезжать.

— Может, мы тогда снова вернёмся в город... — сказал Джаред.

— Ага, щас! — заметил Саймон. И достал из чемодана ворох дырявых носков. — Ой, чёрт! Джеффри с Карамелькой прогрызли коробку и выбрались наружу!

— Мама же тебе говорила, чтобы ты не брал с собой мышей! — сказала Мэлори. — Она ведь обещала, что теперь ты сможешь завести нормальных животных!

— Ну да, а если бы я их выпустил, они бы попались в мышеловку или ещё что-нибудь! — возразил Саймон и сунул руку в носок. Палец вылез в дыру. — А потом, ты-то всё своё фехтовальное барахло с собой притащила!

— Это не барахло! — огрызнулась Мэлори. — И оно не живое!

— А ну цыц! — Джаред шагнул к сестре.

— Знаешь что, если у тебя глаз подбит, это ещё не значит, что я не могу подбить тебе второй! — Мэлори развернулась к нему, взмахнув собранными в хвост

волосами, и сунула ему в руки тяжеленный чемодан. — Вот, бери и тащи, раз такой смелый!

Нет, конечно, Джаред знал, что когда-нибудь он станет выше и сильнее Мэлори — когда ей будет уже не тринадцать, а ему не девять, — но сейчас это было трудно себе представить.

Джаред сумел донести чемодан до дверей и уронил его только в прихожей. Он решил, что дальше его можно тащить волоком и никто ничего не заметит. Но, оказавшись один в полутёмной прихожей, Джаред сообразил, что не помнит, как попасть в столовую. Из прихожей вглубь дома вели два извилистых коридора...

— Ма-ам...

Джаред собирался крикнуть во всё горло, но его голос был еле слышен даже ему самому.

И никто ему не ответил. Джаред осторожно сделал шаг, другой, но пол под ногами заскрипел, и он замер.

И как раз когда он остановился, в стене — внутри стены — что-то зашуршало. Джаред слышал, как оно движется вверх, пока звук не стих под потолком. У мальчика отчаянно колотилось сердце.

«Наверно, это просто белка!» — сказал себе Джаред. В конце концов, дом выглядел так, будто вот-вот развалится. Тут, внутри, кто угодно может водиться — хорошо ещё, если в подвале не обосновался медведь<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Это не преувеличение. Чёрные медведи запросто могут зимовать в заброшенном доме. (Примеч. перев.)

а трубах отопления не гнездятся птицы! Если тут, конечно, вообще есть отопление...

— Ма-ам... — повторил он ещё тише.

Тут дверь у него за спиной распахнулась, и вошёл Саймон, держа в руках две банки с завинчивающимися крышками. В каждой сидело по лупоглазой серой мыши. Следом вышагивала угрюмая Мэлори.

— Там кто-то есть! — объявил Джаред. — Там, в стене!

— А кто? — спросил Саймон.

— Ну я не знаю... — Джареду не хотелось сознаваться, что сперва он решил, будто это привидение. — Белка, наверно.

Саймон с интересом уставился на стенку. Золочёные обои с узором под парчу местами отсырели, отстали от стены и свисали клочьями.

— Думаешь? Прямо в доме? Я всегда хотел белку!

Похоже, никто не считал, будто неизвестное существо в стене — повод для беспокойства, так что Джаред больше не стал об этом упоминать. Но, волоча чемодан в столовую, Джаред невольно вспоминал их крохотную квартирку в Нью-Йорке и жизнь до маминого развода с отцом. И ему хотелось, чтобы сейчас это всё оказалось просто какими-нибудь дурацкими каникулами, а не по-настоящему.

## *Глава вторая,*



В КОТОРОЙ ребята исследуют две стены  
принципиально разными методами

**И**з-за протечек в крыше полы в спальнях на втором этаже прогнили и грозили провалиться. В приемлемом состоянии были всего три комнаты. Одну заняла мама, вторая досталась Мэлори, а в третьей поселились Джаред и Саймон.

К тому времени как они закончили распаковывать вещи, все комоды и тумбочки на Саймоновой половине комнаты были уставлены стеклянными ёмкостями. В некоторых плавали рыбки. Прочие кишели мышами, ящерицами и всевозможным зверьём, которое Саймон обычно держал в своих нечищенных клетках. Мама разрешила Саймону привезти с собой всех, кроме мышей. Мыши вызвали у неё отвращение, потому что Саймон их спас из мышеловки в кварти-

ре миссис Леветт, соседки ниже этажом. Саймон их всё равно привёз, но мама сделала вид, будто ничего не заметила.

Джаред вертелся и крутился на комковатом матрасе, накрывал голову подушкой, как будто пытался сам себя задушить, но уснуть всё равно не мог. Жить в одной комнате с Саймоном — ещё куда ни шло, но жить в комнате, битком набитой клетками с шуршащими, пищащими, скребущимися зверушками было ещё хуже, чем ночевать совсем одному. Да, в городе он тоже жил вместе с Саймоном и его зверинцем, но там все эти шорохи и пiski заглушали шум машин, гудки, сирены, гомон толпы... А тут всё было такое непривычное!

Скрип петель заставил его испуганно вскинуться. В дверях маячила фигура в бесформенном белом одеянии, с распущенными чёрными волосами... Джаред выпрыгнул из постели так стремительно, что сам потом не помнил, как это случилось.

— Да я это! — раздался шёпот. Это оказалась Мэлори в ночной рубашке. — По-моему, я слышала твою белку!

Съёжившийся было Джаред распрямился, пытаясь определить, трус ли он, или у него просто отличная реакция. Саймон по-прежнему мирно сопел на соседней кровати.

Мэлори подбоченилась:

— Ну, пошли! Белка нас всю ночь ждать не станет! Джаред потряс за плечо брата-близнеца.

— Саймон! Просыпайся! Там новое животное! Животное! Новое-е-е!

Саймон дёрнулся, застонал и попытался спрятаться под одеяло с головой.

Мэлори рассмеялась.

Джаред наклонился поближе и гаркнул в самое ухо:

— Саймон! Белка! Белка!

Саймон раскрыл глаза и сердито уставился на них:

— Ничего, что я спал?

— Мама в магазин пошла, за молоком и хлопьями! — сказала Мэлори, стаскивая с него одеяло. — Она мне велела за вами приглядывать. Времени в обрез: она скоро вернётся!



Трое ребят пробирались по тёмным коридорам своего нового жилища. Мэлори возглавляла шествие. Через каждые несколько шагов она останавливалась и прислушивалась. И время от времени за стеной раздавался шорох и будто бы топот маленьких ножек.

Чем ближе к кухне, тем отчётливее слышался этот топоток. В кухонной раковине стояла сковородка с остатками макарон с сыром, которыми они ужинали.

— По-моему, это тут! Слушайте! — шёпотом сказала Мэлори.

Звуки стихли.



Мэлори взяла метлу и перехватила черенок так, как будто это была бейсбольная бита:

— Я хочу взломать стену!

— Мама же увидит дырку, когда вернётся, — заметил Джаред.

— В таком-то доме? Да она и не заметит!

— А вдруг ты попадёшь в белку? — забеспокоился Саймон. — Ты можешь её поранить...

— Тсс! — перебила Мэлори. Она подошла к стене, шлёпая по полу босыми ногами, и с размаху шарахнула по стене ручкой метлы. Удар пробил штукатурку — на пол посыпалась пыль, белая, как мука. Она запорошила волосы Мэлори, отчего сестра ещё больше стала походить на привидение. Девочка сунула руку в дыру и отломала кусок ветхой обшивки.

Джаред подошёл поближе. Он чувствовал, как волоски у него на руках встают дыбом.

Между досками обшивки и внешней стеной свисали полоски ткани. Когда Мэлори выломала ещё несколько щепок, ребята увидели много чего ещё. Обрывки занавесок. Потрёпанные лоскуты шёлка и кружев. Булавки, которые торчали из деревянных балок с двух сторон, образуя странную змеящуюся линию. Кукольная голова, валяющаяся в углу. Дохлые тараканы, нанизанные на нитку, будто гирлянда. Крохотные оловянные солдатики с оплавленными руками и ногами, раскиданные среди досок, будто павшие на поле боя. Зазубренные осколки зеркала, склеенные старой жвачкой...

Мэлори сунула руку в логово и достала медаль турнира по фехтованию. Медаль была серебряная, на широкой голубой ленте.

— Да это же моя!

— Белка её, наверно, украла, — сказал Саймон.

— Нет, это всё же слишком странно! — заметил Джаред.

— У Дианы Бёкли жили хорьки, так они у неё вечно кукол Барби воровали, — возразил Саймон. — Очень многие животные любят всё блестящее.

— Да нет, погляди! — Джаред указал на гирлянду из тараканов. — Хорьки разве украшают своё жилище?

— Давайте всё это отсюда выкинем! — предложила Мэлори. — Может быть, если разорить гнездо, будет проще выжить её из дома.

Джаред засомневался. Ему не хотелось совать руки в стену и рыться там. А вдруг белка ещё внутри? Вдруг она его цапнет? Джаред не очень-то разбирался в животных, но он был уверен, что белки не ведут себя настолько... жутковато.

— Может, не надо? — сказал он.

Мэлори даже не слушала. Она уже притащила мусорное ведро, и Саймон принялся выгребать из дыры затхлое тряпье.

— А помёта внутри нет... Странно!

Саймон бросил в ведро то, что достал, и полез за следующей партией мусора. Добравшись до оловянных солдатиков, он остановился.

— А классные солдатики, верно, Джаред?

Джаред вынужден был кивнуть.

— Но было бы лучше, если бы у них были руки.

Саймон сунул несколько солдатиков в карман пижамы.

— Саймон, — спросил Джаред, — а ты когда-нибудь слышал о таких животных? Я хочу сказать, это всё очень странно для белки. Словно она такая же чокнутая, как тётя Люси.

— Белка-психичка! — сказал Саймон и захихикал.

Мэлори фыркнула было, но тут же насторожилась:

— Вот, опять!

— Что «опять»? — спросил Джаред.

— Этот звук! Тсс... Это там!

И Мэлори снова взялась за метлу.

— Тише! — шепнул Саймон.

— Да мы же и так тихо! — прошипела в ответ Мэлори.

— Тсс! — сказал Джаред.

И все трое принялись пробираться туда, откуда доносился звук. Звук между тем изменился. Вместо цокота маленьких коготков по дереву ребята отчётливо слышали скрежет металла о металл.

— Смотрите! — Саймон наклонился и дотронулся до раздвижной дверцы в стене.

— Это кухонный лифт, — объяснила Мэлори. — Слуги ставили на него подносы с завтраком и другой едой и отправляли наверх. Такая же дверца должна быть в какой-то из спален.

— И эхо такое, как будто там шахта, — заметил Джаред.

Мэлори попробовала залезть в металлический ящик:

— Нет, для меня тут тесно! Придётся кому-то из вас...

Саймон посмотрел на неё скептически:

— Ну я не знаю. А вдруг там трос сгнил — и что тогда?

— Да тут падать-то невысоко! — сказала Мэлори. Мальчишки ошеломлённо уставились на неё.

— Ну ладно, давайте я!

Джареду захотелось сделать что-то такое, чего Мэлори не может. Мэлори выглядела слегка разочарованной. А Саймон — просто встревоженным.

Внутри было грязно и пахло старым деревом. Джаред подогнул ноги и опустил голову. Он поместился в лифте, но еле-еле.

— Ну что, эта белка всё ещё в шахте? — Голос Саймона казался металлическим и далёким.

— Не знаю, — тихо ответил Джаред, прислушиваясь к эху собственного голоса. — Я её не слышу...

Мэлори потянула за верёвку. Лифт дрогнул и, подёргиваясь, повёз Джареда вверх внутри стены.

— Ну что, видишь что-нибудь?

— Нет! — отозвался Джаред. В стенах скреблись, но где-то вдалеке. — Тут тьма кромешная!

Мэлори спустила лифт обратно.

— Ну тут же должно быть чем посветить...

Она принялась шарить по ящикам и наконец отыскала огарок парафиновой свечки и стеклянную банку. Она включила плиту, зажгла свечу от газовой горелки, накапала в банку горячего парафина и прилепила на него свечку, чтобы та стояла и не падала.

— На, Джаред, держи!

— Мэлори, я её теперь даже не слышу, белку эту, — сказал Саймон.

— Ну, спряталась, наверно, — сказала Мэлори и дёрнула верёвку.

Джаред пытался поплотнее вжаться в лифт, но плотнее было просто некуда. Ему хотелось сказать, что это ужасно глупо и вообще ему страшно, но он промолчал. И молча пополз куда-то во тьму, сжимая в руках самодельный фонарик.

Металлический ящик поднялся уже на несколько футов<sup>1</sup>. Свет от свечи распространял вокруг себя крошечный ореол, выхватывая из тьмы то одно, то другое. Эта белка, или кто она там, могла быть совсем рядом, рукой подать, — а он бы и не увидел.

— Тут ничего не видно! — крикнул он, но не понял, услышали его или нет.

Ящик полз медленно-медленно. Джареду казалось, что он не может дышать. Колени упирались в грудь,

---

<sup>1</sup> Фут — около 30 см. Чтобы приблизительно вычислить расстояние в метрах, надо просто разделить расстояние в футах на три: 10 футов — примерно 3 м, 15 футов — 5 м и т. д. (*Примеч. перев.*)

ступни сводило оттого, что он слишком долго просидел с согнутыми ногами. А что, если свеча сожжёт весь кислород в ящике?

И тут вдруг лифт дрогнул и остановился. За стенкой ящика что-то заскрежетало.

— Всё, дальше не идёт! — крикнула в шахту Мэлори. — Ты что-нибудь видишь?

— Нет! — отозвался Джаред. — Наверно, он застрял!

Снова послышался скрежет, как будто кто-то пытался процарапать крышу лифта и забраться внутрь. Джаред завопил и попытался постучать кулаком изнутри, надеясь спугнуть того, кто царапался снаружи.

И тут внезапно лифт поднялся ещё на несколько футов и остановился окончательно. На этот раз — в комнате, тускло освещённой луной, которая смотрела в единственное узкое оконце.

Джаред выбрался из ящика:

— Получилось! Я наверху!

Потолок у комнаты был низкий, а стены сплошь заставлены книжными полками и шкафами. Оглядевшись по сторонам, Джаред сообразил, что в комнате нет двери.

Это куда же он попал?



Письмо Холли Блэк .....	6
Письмо детей Грейс .....	7

### Справочник-определитель

Глава первая, В КОТОРОЙ семья Грейс знакомится с новым домом.....	11
Глава вторая, В КОТОРОЙ ребята исследуют две стены принципиально разными методами.....	19
Глава третья, В КОТОРОЙ слишком много загадок .....	33
Глава четвёртая, В КОТОРОЙ есть ответы, хотя и не на те вопросы .....	40
Глава пятая, В КОТОРОЙ Джаред читает книгу и устраивает ловушку .....	50
Глава шестая, В КОТОРОЙ в холодильнике находят то, чего туда не клали .....	63
Глава седьмая, В КОТОРОЙ выясняется судьба мышей .....	72

## Видящий камень

ГЛАВА ПЕРВАЯ, В КОТОРОЙ пропадает не только кошка. ....	89
ГЛАВА ВТОРАЯ, В КОТОРОЙ Джаред проходит испытание — и не выдерживает его. ....	98
ГЛАВА ТРЕТЬЯ, В КОТОРОЙ Мэлори наконец-то находит применение своей рапире. ....	105
ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ, В КОТОРОЙ Джаред с Мэлори находят многое, но только не то, что ищут. ....	116
ГЛАВА ПЯТАЯ, В КОТОРОЙ становится известна судьба пропавшего котёнка ...	129
ГЛАВА ШЕСТАЯ, В КОТОРОЙ Джареду приходится делать трудный выбор. ....	139
ГЛАВА СЕДЬМАЯ, В КОТОРОЙ Саймон превзошёл самого себя и притащил домой удивительного питомца. ....	146





## Та́йна Люси́нды

ГЛАВА ПЕРВАЯ, В КОТОРОЙ всё наизнанку .....	163
ГЛАВА ВТОРАЯ, В КОТОРОЙ много-много сумасшедших .....	172
ГЛАВА ТРЕТЬЯ, В КОТОРОЙ рассказывают истории и узнают о краже .....	181
ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ, В КОТОРОЙ юные Грейсы ищут друга .....	193
ГЛАВА ПЯТАЯ, В КОТОРОЙ много загадок и мало ответов .....	206
ГЛАВА ШЕСТАЯ, В КОТОРОЙ Джаред выполняет предсказание фуки .....	219
ГЛАВА СЕДЬМАЯ, В КОТОРОЙ Джаред наконец-то понимает, как хорошо иметь брата-близнеца .....	229



## Железное дерево

ГЛАВА ПЕРВАЯ, В КОТОРОЙ  
хватает и споров, и поединков. . . . . 241

ГЛАВА ВТОРАЯ, В КОТОРОЙ  
двойняшки Грейс становятся тройняшками . . . . . 254

ГЛАВА ТРЕТЬЯ, В КОТОРОЙ  
Саймон разгадывает загадку . . . . . 267

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ, В КОТОРОЙ  
близнецы видят дерево, каких больше нет на свете . . . 277

ГЛАВА ПЯТАЯ, В КОТОРОЙ  
Джаред с Саймоном пытаются разбудить  
Спящую красавицу . . . . . 289

ГЛАВА ШЕСТАЯ, В КОТОРОЙ  
говорят камни. . . . . 299

ГЛАВА СЕДЬМАЯ, В КОТОРОЙ  
происходит неожиданное предательство . . . . . 311



## Ярость Мулгарата

ГЛАВА ПЕРВАЯ, В КОТОРОЙ  
всё летит вверх тормашками ..... 321

ГЛАВА ВТОРАЯ, В КОТОРОЙ  
встречаются старые приятели ..... 330

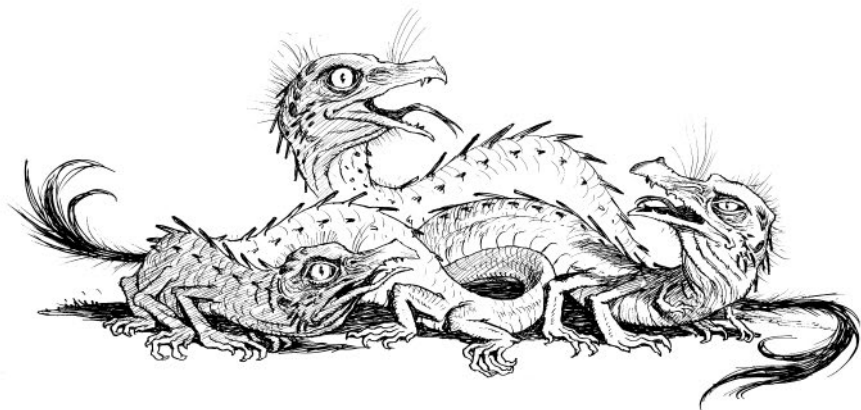
ГЛАВА ТРЕТЬЯ, В КОТОРОЙ  
Джаред узнаёт многое из того,  
чего ему знать не хотелось ..... 343

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ, В КОТОРОЙ  
всё горит огнём. .... 357

ГЛАВА ПЯТАЯ, В КОТОРОЙ  
становится ясен смысл выражения:  
«Тут водятся драконы»..... 369

ГЛАВА ШЕСТАЯ, В КОТОРОЙ  
все силы ада вырываются на волю..... 385

Эпилог, В КОТОРОМ  
история юных Грейсов приходит к завершению .... 402



## Эскизы Тони ДиТерлицци

ПРИМЕЧАНИЕ Тони ДиТерлицци .....	418
ПРИМЕЧАНИЕ Холли Блэк .....	419
Эскизы .....	420

## Потерянные главы

ПОТЕРЯННАЯ ГЛАВА: НАПАДЕНИЕ ГОБЛИНОВ, В КОТОРОЙ Шмендрик отгадывает загадку и становится страшилой .....	459
--	-----

ПОТЕРЯННАЯ ГЛАВА: ПРОБЛЕМЫ С ТРОЛЛЕМ, В КОТОРОЙ рассказывается, как был разрушен мост тролля ....	465
---	-----

ПОТЕРЯННАЯ ГЛАВА: БОЛЬШОЙ ПОБЕГ, В КОТОРОЙ Визгун попадает в клетку .....	473
---	-----

## Галерея «Спайдервика»

481



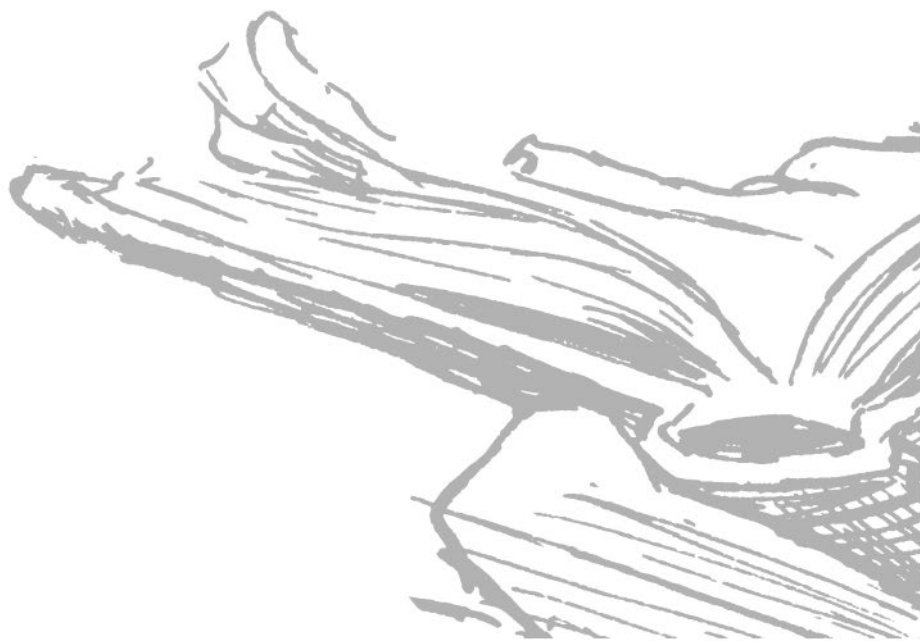
**ДиТерлицци Т., Блэк Х.**

Д 49 Спайдервик. Хроники / Тони ДиТерлицци, Холли Блэк ; пер. с англ. А. Хромовой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2019. — 512 с. : ил.

ISBN 978-5-389-14896-3

Дети семьи Грейс, разумеется, догадывались, что вынужденный переезд из нью-йоркской квартиры в сельский особняк двоюродной бабушки изменит их жизнь. Но они и близко не представляли, насколько потрясающими окажутся эти перемены. Ветхий старый дом встретил новых жильцов неприветливо, и в первую же ночь ребята обнаружили в стене загадочный тайник. А затем и настоящую потайную комнату, где восемьдесят лет назад Артур Спайдервик, прежний владелец усадьбы, спрятал удивительную книгу. Открыв её, дети узнали, что рядом — да что там рядом, прямо здесь, в этом самом доме! — обитают существа, которых весь мир считает выдумкой из старых сказок. Грифоны, гоблины, хобгоблины, эльфы и гномы, тролли и лесные духи! Это открытие повлекло за собой череду невероятных встреч, головокружительных приключений и опасных передраг. Хотя многие фейри — создания вполне милые и мирные, но есть и такие, с которыми лучше никогда не встречаться. А одно такое чудовище уже восемьдесят лет вынашивает планы любой ценой завладеть книгой Артура Спайдервика...

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-445





*Литературно-художественное издание*

# СпаЙдервик. Хроники

## Тони ДиТерлицци и Холли Блэк

Ответственный редактор *Екатерина Дубянская*

Художественный редактор *Татьяна Павлова*

Технический редактор *Валентин Бердник*

Корректоры *Мария Левина, Лариса Ершова*

Компьютерная вёрстка *Валентина Бердника*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®

115093, г. Москва, Павловская ул., д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
в Санкт-Петербурге

191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»

Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: [sale@machaon.kiev.ua](mailto:sale@machaon.kiev.ua)

Знак информационной продукции

(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

12+

Подписано в печать 06.02.2019. Формат издания 60×90 1/16.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 32. Тираж 5000 экз. Заказ №

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами

в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,

Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А

[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



C-DKB-23256-01-R